

Шиллер Ф. Отречение [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке  
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

Шиллер Фридрих

## Отречение

И я на свет в Аркадии родился,  
И я, как все кругом,  
Лишь в колыбели счастьем наслаждался;  
И я на свет в Аркадии родился,  
Но сколько слёз я лил потом.

Май жизни только раз цветёт, прекрасный,  
И мой отцвёл давно.  
Благой господь, – о, плачь, мой брат несчастный! –  
Благой господь задул мой светоч ясный,  
И вот – вокруг темно.

О, Вечность жуткая, стою, вздыхаю  
У входа твоего.  
Свидетельство на счастье я вручаю,  
Его тебе я целым возвращаю,  
О счастье я не ведал ничего.

Вот, справедливая, с мольбою трудной  
У ног твоих, я тут.  
На той звезде я верил сказке чудной,  
Что, царствуя, ты судишь правосудно,  
Всё Мстительницей там тебя зовут.

Здесь, говорят, ты грешников караешь  
И праведным отраду шлешь,  
Все муки сердца здесь ты исцеляешь,  
Извечные загадки разрешаешь  
И за страданья честно разочтёшь.

Сюда изгнанник, как домой, вернётся,  
Здесь всех дорог страдальческих концы.  
Дитя богов, что Истиной зовётся,  
Что всех бежит, немногим достаётся,  
Мую судьбу схватило под уздцы:

«С тобой я рассчитаюсь в жизни новой,  
Взяв молодость твою.  
Дать векселя я не могу иного».  
Беру я вексель, жду я жизни новой,  
А молодость взамен даю.

«Отдай мне ту, кого так любишь нежно,  
Лауру дай твою.  
Ты в барыше здесь будешь неизбежно».  
И вот я ту, кого люблю так нежно,  
С рыданьем громким отдаю.

«Расписка, выданная трупу, – мненье  
Своё с усмешкой высказал мне свет. –  
Та лгунья, у тиранов в услуженье,  
Не истиной манит тебя, а тенью.  
Срок векселя, а уж тебя и нет».

Шипят везде насмешки дерзновенно:  
«Такой пустой ты тешишься мечтой?  
Фальшивые спасители вселенной,  
Как могут божества помочь мгновенно  
Людскую выдумкой нужде людской?»

Шиллер Ф. Отречение [filosoff.org](http://filosoff.org)  
Какое будущее за гробами?  
Что Вечность чванная твоя?  
Она, нас разлучившая с телами, –  
Наш ужас, отражённый зеркалами  
Пугливой совести, наш страх небытия.

Как мумию времён, как призрак хилый.  
Живою притворившуюся ложь,  
Которую Надежда из могилы,  
Набальзамировав, к нам притащила, –  
Вот это ты бессмертием зовёшь?

Надеждам – ложь их тленье покарало –  
Кто подлинные блага отдаёт?  
Шесть тысяч лет всё мёртвое молчало,  
И вдруг мертвец, из гроба встав сначала,  
Вручает Мстительнице счёт?»

Я видел – Время на крылах стремилось  
К тебе, к твоим брегам.  
Природа, вялый труп, за ним влачилась.  
Мертвец не встал, могила не открылась.  
И я доверился богам.

Тебе отдавший все свои услады,  
Я пред тобою распостёрт в мольбе.  
Презрев толпы насмешки без досады,  
Я, Мстительница, требую награды.  
Я всем пожертвовал одной тебе.

«Всех чад своих люблю без исключения! –  
Вскричал незримый некий дух. –  
Есть два цветка, они полны значенья,  
Есть два цветка – Надежда, Наслажденье,  
И мудрый выберет один из двух.

Избрав один, другим не соблазняйся,  
Искать другой – напрасный труд!  
Кто не имеет веры, наслаждайся,  
А верующий – благ земных лишайся!  
История и есть всемирный суд.

Надеявшийся награждён не мало, –  
Награду вера всю в себе несёт.  
Тебе недаром мудрость подсказала:  
Что у тебя минута отобрала,  
То никакая Вечность не вернёт.

© Перевод с немецкого Н.К. Чуковского, 19??

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке  
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!  
<http://buckshee.petimer.ru/> форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы,  
недвижимость. Здоровый образ жизни.  
<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет  
магазин обуви Интернет магазин  
<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных  
сайтов. Интеграция, Хостинг.  
<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!